



«شەرق شامىلى قۇرۇلۇشى» كىتاب نەشر قىلىش تۈرى (1210)

“东风工程”图书出版项目之1210

江格尔

贾木查
编著

新疆大学出版社



江格尔



贾木查 编著



新疆大学 出版社
XINJIANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

江格尔 / 贾木查编著. — 乌鲁木齐: 新疆大学出版社, 2010.6
ISBN 978-7-5631-2440-4

I. ①江… II. ①贾… III. ①蒙古族—英雄史诗—中国
IV. ①I222.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 122174 号

江 格 尔

贾木查 编著

出版发行 新疆大学出版社
地 址 乌鲁木齐市胜利路 14 号 邮编:830046
经 销 新华书店
印 刷 新疆新华印刷厂
规 格 880 × 1230 1/32 6 印张 96 千字 41 幅图
印 次 2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷
印 数 0001-5 640 册

责任编辑 孙 瑾 封面设计 苗 莉

ISBN 978-7-5631-2440-4 定价 10.30 元



前 言

“东风工程”是由国家和自治区统一规划、自治区新闻出版局具体组织实施的一项惠民工程。主要任务是以新闻出版的传播方式面向新疆各族农牧民普及科技知识,传播先进文化,提供精神食粮,体现人文关怀,为各族农牧民构建一个学习科普知识,提高自身素质,增强脱贫致富奔小康的新闻出版公共服务体系。

给新疆“千乡万村”赠阅图书、音像制品是“东风工程”的重要项目之一。项目紧紧围绕社会主义新农村建设的进程和中央对“三农”工作的部署重点,组织安排了爱党、爱祖国、爱社会主义读物,“三农”科普读物,卫生保健读物,法律普及读物,未成年人思想道德建设读物,双语教育读物,弘扬民族优秀传统文化读物,娱乐休闲读物,社会主义新农村建设读物,马克思主义宗教观、党的民族政策及宗教政策普及读物十大类别出版物出版。在内容上,以构建社会主义和谐社会、建设社会主义新农村为主线,以促进农牧区“生产发展、生活宽裕、乡风





江
格
尔

文明、村容整洁、管理民主”为目标,以“贴近农牧业,贴近农牧区,贴近农牧民”为出版宗旨,以各族农牧民看得懂、学得会、用得上为原则,力求通俗易懂,图文声画并茂,突出科学性、实用性、知识性和趣味性,努力用新技术、新理念、新知识,启迪和拓展各族农牧民的新思想、新境界、新视野。

我们期望通过“东风工程”的实施,初步解决各族农牧民买书难、看书难的问题,有效缓解全疆农牧区图书、音像制品供给不足的问题,进一步扩大少数民族优秀出版物的覆盖面和影响力,为正确引导各族农牧民增产增收、科学致富,提供有力的智力支持和精神动力。

新疆新闻出版东风工程领导小组办公室





目 录

《江格尔》故事

- 一、序章 3
- 二、乌宗·阿勒达尔汗喜得贵子 6
- 三、身高八十尺、寿长八万岁时代
 布海尔之子圣主江格尔传奇 9
- 四、残暴的两岁夏拉蟒古斯杀害
 乌宗·阿勒达尔汗 12
- 五、光荣圣主江格尔可汗率雄狮
 英雄们制伏力大无穷的阿勒坦·索约汗 15
- 六、安康圣主江格莱手下众英雄制伏
 九十五颗头的尹特尔拜蟒古斯 18
- 七、圣主江格尔可汗大战哈布罕·
 哈拉·索约和四岁的夏拉蟒古斯 21
- 八、桀骜不驯的洪古尔迫使





- 阿尤蟒古斯三兄弟归顺江格尔 24
- 九、赤诚的雄狮英雄洪古尔与
阿拉齐汗之女阿勒坦·登珠凯公主成婚 27
- 十、剽悍洪古尔与哈拉·吉勒甘汗
的交战与和解 30
- 十一、赤诚的雄狮洪古尔大战
骑大灰马的残暴芒乃汗 33
- 十二、宝木巴地方的孤胆英雄李儿斤·
乌兰·洪古尔大战库茹勒·赞布勒汗之子···
..... 36
- 十三、剽悍英雄洪古尔战胜暴虐的
蟒古斯道荣嘎兄弟并占领其领地 39
- 十四、人中梟雄洪古尔战胜杭嘎勒·
哈布哈之子哈拉·特毕格伯东 42
- 十五、阿里亚·孟胡赖赶走江格尔的
一万八千匹汗血枣红马 45
- 十六、飞毛腿巴图尔与陶尔纛·
卓罗汗幼女黑天仙成亲 47
- 十七、绝世美男子明彦掳获图茹克·
阿勒坦汗万匹黄骠豹花马 49
- 十八、著名的额尔克·吐格汗之子
明彦奉江格尔之命生擒凶悍
的库尔门汗 52
- 十九、巨腹古赞·贡贝制伏凶残的





夏拉·蛄尔古汗五员大将,救回 额尔德尼·乌兰英雄·····	56
二十、勇猛的哈拉·萨纳勒迫使 库杜尔·扎尔国扎安台吉汗 归顺江格尔·····	60
二十一、铁臂勇士萨布尔生擒克勒甘汗·····	63
二十二、骑长背灰马的瀚·西尔伯东·····	66
二十三、名扬天下的江格尔可汗 镇压暴戾的哈拉·肯尼斯·····	69
二十四、洪古尔之子霍荀·乌兰杀死 那仁·达莱汗之子哈拉·索弄凯, 掳获安杜勒玛蟒古斯部·····	72
二十五、霍荀·乌兰消灭北方恶蟒, 重返宝木巴家园·····	75

《江格尔》文化

一、《江格尔》与蒙古人·····	79
二、《江格尔》的源流·····	82
三、《江格尔》主人公原型 及其历史背景·····	103
四、“江格尔”名字的由来·····	108
五、《江格尔》中的古代蒙古社会、 政治制度的痕迹·····	123



六、俄罗斯的卡尔梅克《江格尔》版本	139
七、蒙古国《江格尔》版本	144
八、中国《江格尔》版本	147
九、《江格尔》版本的汉译	158

A decorative border with intricate scrollwork and floral patterns, rendered in a light gray tone, framing the central text.

《江格尔》故事



一、序章

本章描述了江格尔可汗(Janggar Haan)的身世、业绩,以及他所开创的宝木巴国(Bumba in Oron)壮阔美丽的山河,人民的富裕生活,富丽堂皇的宫殿,手下英雄的聪明才干和高强武艺。

江格尔是可汗之子,降生不久,其部落便遭夏拉·蟒古斯蹂躏,父母双亡,沦为孤儿。从三岁开始,他就凭借非凡的本领,东征西讨,接连打败了长脖子蟒古斯(Guljing Shara Mangus)和世仇夏拉·蟒古斯(Shara Mangus),活捉了塔克之五妖逆(Takiin Tabun Shulum),收服了将来成为他大谋臣的金胸智者阿勒坦·切吉(Altan Cheeji)。之后,他完全征服了下方七国,成为名震天下的宝木巴国首领。而这时,他年仅七岁。这都因为他是天赐下凡的一代明君。





江
格
尔

江格尔相貌堂堂,智慧无穷。金刚巴尼的法术(Wajir Baani),宗喀巴(Zungkawa)大师的神灵,玛哈噶拉神(Mahagala)的化身,土地神(Sabdag)的刚毅,二十一位度母(Dara Eke)女神的力量都附在他的身上。他神采奕奕,长生不老,永远保持二十五岁模样。世间最壮的骏马,最强的英雄,都汇集到他的身边。四方的四十二个汗王,都被他征服。

江格尔不恋四大汗王的公主和四十九位诺颜的千金,从远方娶来了十六岁的阿盖·夏布达勒(AgaiShabdaldal)做夫人。这位夫人美丽无比,光彩照人,她拨动琴弦,悦耳动听。

江格尔汗的宝木巴国,也是一片大好河山。这里湖水浩渺,草浪起伏,雪峰挺立,旃檀(Zandan)吐香。这里没有酷暑,没有严寒,只有和风习习、细雨绵绵的美好春光和秋色。五百万臣民居住在辽阔的大地上,策马从东到西,要跑五个月。人们和睦相处,其乐融融。孤儿来到这里,也会丁口繁衍;穷人来到这里,也会人畜两旺。

江格尔的六千零十二名勇士,决心为圣主江格尔建造举世无双的宫殿。离白云只差一指高的十层九彩金殿,就建在孔雀开屏般美丽的阿尔泰山西侧,十二条大河的汇流处,紧靠五百棵万年旃檀。宫殿由七千根旃檀宝柱支撑,每根宝柱都具有一亿遍玛尼经的法力。宫墙点缀着狮牙、



象牙和白鹿犄角，宫门雕刻着狮虎图案，宫外栽植着五种果树。一面能发出七个太阳的光芒的斑斓黄旗在宫外猎猎飘扬。这宫殿能够烧灭四方四十九个仇敌的气焰。

宫殿落成，江格尔邀四大部洲汗王及四十万百姓前来，举行七十天欢宴，八十天庆典。酒至半酣，江格尔命通事官凯·吉勒甘(Ke Jilgan)一一介绍赴宴者。吉勒甘奉命首先介绍了阿爸、阿妈、姑娘、媳妇及小英雄们围坐的六个圈及坐在六圈首席的人，随后，又一一详细介绍了坐在右列英雄首席的金胸智者阿勒坦·切吉(Altan Cheeji)，左列英雄首席的雄狮英雄洪古尔(Honggor)，以及分别坐在他们之后的铁臂萨布尔(Kündü Gar Sabur)、美男子明彦(Mingyaan)、门官包若·芒乃(Boro Mangnai)、黑眼英雄额尔克·哈拉·尼敦(ErkeHara Nidün)、占卜师大肚皮的古赞·贡贝(Güzeen Gümbe)、勇猛的哈拉·萨纳勒(Hara Sanal)、鹰隼般的掌旗官那钦·雄霍尔(Nachin Shonghor)、大英雄桑撒尔·哈拉·布尔古德(Sangsar Hara Bürgüd)。圣主江格尔致祝词后，全羊宴正式开始。众英雄和众宾客立时将堆积如山的整羊肉吃得一干二净。圣主夫人阿盖·夏布达勒取过玉雕头多弦琴叮咚弹奏，绝世美男子明彦伴着琴声引吭高歌，姑娘媳妇们也齐声唱和。八千礼仪好汉向客人们一一敬献美酒。六千零十二名勇士喝得酒酣意畅，口中发出壮语豪言。



二、《乌宗·阿勒达尔汗 喜得贵子》

乌宗·阿勒达尔汗娶来了乌仁玛(Uranma)公主,但一年过去,没有怀上宝宝,两年过去,膝前仍无子嗣。夫妻二人十分烦恼和忧伤。乌仁玛公主对着太阳祷告,但到第三年末,还是没有希望。乌宗·阿勒达尔汗只得叫来一个有十九个孩子的牧马老人,要他说出多子多女的诀窍。老人对他说:“我常常仔细窥看牡马和牝马交配,然后赶紧回家与老婆共享云雨之欢。老婆为我生下十九个儿女,托的便是模仿牡马牝马相交的福分。明年还将有第二十个孩子出生。”

春天的一个早晨,出圈马群回到草原,汗、后两人出宫观看,看见一匹斑白儿马朝着一匹枣骝牝马飞奔而来,



儿马用牙啃咬牝马的腰侧，爬跨在牝马身上尽情交欢。汗、后两人手牵手快步跑回宫里，在光天化日下行起云雨之事。

过了一个来月，乌仁玛公主果然怀了孕。乌宗·阿勒达尔汗喜笑颜开，寻访能工巧匠，定做了男子汉的五件武器，用九种珍宝装饰家宅，迎接儿子降生。一天，天刚泛白，乌仁玛腹内出来一个椭圆形的肉囊，肉囊里传出酷似乌宗·阿勒达尔汗的声音：“爸爸妈妈，快让我从胎胞里出来，我快憋死啦！”众人忙用刀挑，用匕首刺，用斧子劈，但都破不了胎胞。先知国师道：只有用玉帝所赐的青铜锯齿宝刀才能切动。人们按他的指点切开胎胞，一个带着高贵徽记的婴儿从肉囊里探出了头。他双肩之间有颗棕色的痣，屁股上有块蓝色胎记。乌宗·阿勒达尔汗用祖传的宝玉印玺给婴儿行了摩顶礼。

宝木巴国兼具十种智慧的固什(Bagshi)描绘了孩子的未来。他说：孩子会遇到一些挫折，要找一处高山岩洞让他藏身，让黑蛇和黄蛇为他看门。为掩人耳目，还要搞个仪式假装把他埋掉。人们不听国师的话，忙着准备宴席。

汗、后二位精心照料着独生儿子。就在出生当天，孩子蹬破了羊皮襁褓。过了一夜，牛皮襁褓也被他踢穿。母后吓得惊叫，汗父却感到自豪。



江
格
尔

全国百姓已经聚齐，庆典隆重开始。最受尊敬的剪脐老太太坐到了上首。人们用公羊熬的汤给孩子洗澡，送给他金山、银山和流着圣水的江河。乌宗·阿勒达尔汗向儿子祝颂：“愿你成为统治瞻部洲的主宰，凭借吉祥的命运，成为汗中之汗，王中之王！”并轻叫三声“江格尔！”众宾客齐声附和：“江格尔！江格尔！江格尔！”孩子将犏牛皮做的十层襁褓全部蹬穿，咯咯地笑出了声。乌宗·阿勒达尔汗把孩子放进精制的铁摇床中，人们在幸福的海洋里尽情欢腾。

